ANNUAL CONFERENCE
OF THE
CANADIAN ASSOCIATION OF SLAVISTS
WATERLOO, ONTARIO
26-28 MAY, 2012
PROGRAMME

SATURDAY 26 MAY
FIRST SESSION
10AM to 12PM

26A-1 RESEARCH IN PROGRESS I—CANADIAN ASSOCIATION OF UKRAINIAN ETHNOLOGY
(Hosted jointly with the Canadian Association of Ukrainian Ethnology and the Folklore Studies Association)
Location:
Organizer: Radomir Bilash, University of Alberta
Chair: Dr. Maryna Hrymych, Ukrainian National Research Institute of Ukrainian Studies and World History, Kyiv
Discussant: TBA
Participants:
1. Radomir Bilash, University of Alberta
   Developing and Applying Ethnohistorica Scholarship to Specific Need; The Ukrainian Cultural Heritage Village Research Programme
2. Gordon Yaremchuk, Freelance Researcher
   Business Practices in a Ukrainian-Canadian General Store: Replication or Adaptation
3. Mark Woytiuk, University of British Columbia
   Third-Stage Ukrainian Canadian Home: A Case Study of the Second House of the Hewko Homestead

26A-2 SLAVIC LANGUAGE PEDAGOGY: TECHNIQUES AND ISSUES
Location:
Chair: Olga Mladenova, University of Calgary
Participants:
1. Matthew Dame, University of Southern California.
   Using Kolja or Moscow Doesn’t Believe in Tears to Teach Pronunciation in a Czech or Russian Language Class
2. Dr. Ross Bilous, University of Toronto
   Attrition de l’ukrainien L1 vis-à-vis de l’anglais L2 : la perte de l’accord en genre

3. Yuliya Zayachuk, Ivan Franko National University of L’viv, Ukraine
   Ukrainian Studies in Canadian Universities in the Context of Current Reforms in Higher Education: Canadian Metric and European Trends

**26A-3 POLISH AND RUSSIAN MODERNISM AND POST-MODERNISM**

**Location:**

**Chair:** Lukasz Sicinski, University of Toronto

**Participants:**

1. Helen Myers, Ohio State University
   Modern Polish Culture: From Femininity to Feminism

2. Sergiy Yakovenko, University of Alberta
   An Ambient Poetics in Witold Gombrowicz’s *Cosmos*

3. Natalia Dame, University of Southern California
   Invariance in Zoshchenko’s *Rasskazy o Lenine* or Have You Passed the Carafe Test?

**CAS EXECUTIVE LUNCH 12PM-1PM**

**Location:**

**SATURDAY 26 MAY**

**SECOND SESSION**

**1:15PM to 3:15PM**

**26B-1 RESEARCH IN PROGRESS II—CANADIAN ASSOCIATION OF UKRAINIAN ETHNOLOGY**

(Hosted jointly with the Canadian Association of Ukrainian Ethnology and the Folklore Studies Association)

**Location:**

**Organizer:** Radomir Bilash, University of Alberta

**Chair:** TBA

**Participants:**

1. Maryna Hrymych, Ukrainian National Research Institute of Ukrainian Studies and World History, Kyiv
   The Community of Rycroft, Alberta as a Part of Ukrainian-Canadian Heritage

2. Natalia Khanenko-Friesen, St. Thomas Moore College, University of Saskatchewan
   ‘Letters from the Old Country’ – Exploring and Archiving Canadian Ukrainian Vernacular Letter Writing
26B-2  FROM PERVERSE SUBTEXTS TO UNSTABLE WORLDS: CONTEMPORARY CZECH AND RUSSIAN CINEMA
Location:  
Organizer:  Lukasz Sicinski, University of Toronto  
Chair:  Joseph Schlegel, University of Toronto  
Discussant:  Tim Ormond, Grand Valley State University  
Participants:  
1. Lukasz Sicinski, University of Toronto  
   Fiction and Reality in the Making: The Fictional Worlds of Petr Zelenka’s  
   Karamazov  
2. Lukasz Wodzynski, University of Toronto  
   Petty Demons on Screen: Decadent Aesthetics in the Cinema of Alexei  
   Balabanov  
3. Dmitri Zheltovski, University of Toronto  
   Failure as a Cinematic and Narrative Device in Alexei German’s  
   Khrustalyov, My Car!

26B-3  DIVERSE DIRECTIONS IN SLAVIC LINGUISTICS
Location:  
Organizer:  C.E. Kramer, University of Toronto  
Chair:  C.E. Kramer, University of Toronto  
Participants:  
1. Amanda Greber, University of Toronto  
   Measuring Moving Targets: Methodologies for Research on Language and  
   Identity in Education  
2. Jan Schallert, University of Toronto  
   Russian Intonational Models, 1963-2001 and Beyond  
3. Dejan Ivkovic, York University  
   Latinization in Internet Slavic from A to Z (co-authored by C.E. Kramer)  
4. Joseph Schallert, University of Toronto  
   Russian Contributions to Bulgarian Dialectology: The Case of Fakija Vocalism
26C-1  RESEARCH IN PROGRESS III—CANADIAN ASSOCIATION OF UKRAINIAN ETHNOLOGY  
(Hosted jointly with the Canadian Association of Ukrainian Ethnology and the Folklore Studies Association)  
Location:  
Organizer:  Radomir Bilash, University of Alberta  
Chair:  Radomir Bilash, University of Alberta  
Discussant:  TBA  
Participants:  
1. Iryna Matiash, Ministry of Justice, Ukraine  
Examining the Fate of Ukrainian Canadians (Based on the Case Studies of IEvhen Deslav and General V. Sikevych)  
2. Svitlana Melnyk, Alberta-Ukraine Genealogical Project  
The Development of the Ukrainian language and language programs in Ukraine and Canada  
3. Georgii Kojolianko, Chernivtsi State University, Ukraine  
Reviewing the Ethnonyms *Ukrainian* and *Ruthenian*  

26C-2  TEXTS, IDENTITIES AND TRANSLATIONS  
Location:  
Chair:  Zina Gimpelevich, University of Waterloo  
Participants:  
1. Dorotka Lockyer, University of Victoria  
Up I Goes Like a Skyrocket: Non-Standard Language in Polish, Russian and Czech Translations of *Alice in Wonderland*  
2. Tatiana V. Kuznetsova, University of Alberta  
Live Journal as the Meeting Place of Literature and Media  
3. Ekaterina Kolmakov, University of Manitoba  
Anorectic Reading of *Anna Karenina* by Lev Tolstoy  
4. Regan Treewater-Lipes, University of Alberta  
Charting the Immigration Narrative: Ulitskaia’s *The Funeral Party* and Rubina’s *White Dove of Cordova*  

26C-3  ROUNDTABLE:  
ARCHIVES, BOOKS, MULTIMEDIA: BUILDING AND USING SLAVIC COLLECTIONS FOR MULTIDISCIPLINARY STUDIES  
Location:  
Organizer:  Nadia Zavorotna & Lana Soglasnova, University of Toronto Libraries  
Chair:  Myron Momryk, Library and Archives Canada  
Participants:
1. Irene Szkudlarek, Library and Archives Canada
2. Larisa Smyk, University of Waterloo Library
3. Zsuzsanna Lancsak, University of Waterloo Library
4. Andriy Nahachewsky, University of Alberta

SATURDAY 26 MAY
7:00-10:00
Location:
FILM SCREENING: My Perestroika, Dir. Robin Hessman

SUNDAY 27 MAY
FIRST SESSION
10AM-12PM

27A-1 RUSSIAN AND SOVIET HISTORY
Location:
Chair: Megan Swift, University of Victoria
Participants:
1. Peter R. Weisensel, Macalester College
   What Do Russian Slaves in Bukhara Do to the Oriental Discourse?
2. Donna Sinclair, Central Michigan University
   Operation 60,000: The Axis’ Dunkirk?
3. Oleksa Drachewych, Independent Scholar
   A Forgotten Architect of Soviet Diplomacy: A Review of Gregory Chicherin’s Efforts at the Genoa Conference

27A-2 ANIMALS AND MEANING IN THE SLAVIC WORLD, 1920-1944
Location:
Organizer: Eva Plach, Wilfrid Laurier University
Chair: Erich Haberer, Wilfrid Laurier University
Discussant: Len Friesen, Wilfrid Laurier University
Participants:
1. Eva Plach, Wilfrid Laurier University
   Mad Dogs and Animal Protectionists: Rabies in Interwar Poland
2. Tracy MacDonald, McMaster University
Warm Water and Camphor Oil: Keeping Beauty Alive during World War Two

3. Blaine Chiasson, Wilfrid Laurier University
Got Milk? Cows, Cream and Cultural/Economic Imperialism in 1920s Manchuria

27A-3 **ROUNDTABLE: CANADIAN SLAVONIC PAPERS – OPEN HOUSE**
Location:  
Chair: Allan Reid, University of New Brunswick  
Participants:  
1. Heather Coleman, University of Alberta  
2. Svitlana Krys, Grant MacEwan University and University of Alberta  
3. Alison Rowley, Concordia University

27A-4 **ROUNDTABLE: NEW RESEARCH AND INTERPRETATIONS ON THE FAMINES IN UKRAINE, 1928-1933**
Location:  
Organizer: Bohdan Kild, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta  
Chair: Jars Balan, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta  
Participants:  
1. Bohdan Kild, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta  
2. Serge Cipko, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta  
3. Roman Serbyn, Université du Québec à Montréal  
4. Liudmila Hrynevych, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine

LUNCH 12PM-1PM

SUNDAY 27 MAY  
SECOND SESSION  
1:15PM-3:15PM

27B-1 **THE JEWISH QUESTION IN BELARUS, RUSSIA AND UKRAINE**
Location:  
Organizer: Zina Gimpelevich, University of Waterloo & Johannes Remy, St. Thomas University  
Chair: Tim Ormond, Grand Valley State University  
Participants:  
1. Zina Gimpelevich, University of Waterloo  
Jurka Vičbič (1905-1975)  
2. Johannes Remy, St. Thomas University  
Kýiv Hromada and Jews in the 1870s
27B-2  UKRAINIAN LIFE IN CANADA FROM THE TWENTIES TO THE WAR YEARS
Location:
Organizer:  Jars Balan, Canadian Institute of Ukrainian Studies
Chair:  Bohdan Klii, Canadian Institute of Ukrainian Studies
Discussant:  Serge Cipko, Canadian Institute of Ukrainian Studies
Participants:
1.  Jars Balan, Canadian Institute of Ukrainian Studies
   In Peak Form: The Artistic and Cultural Life of Ukrainian Canadians in the Interwar Era
2.  Andrij Makuch, Canadian Institute of Ukrainian Studies
   The Petliura Legacy in Interwar Ukrainian Canada
3.  Connie Wawruck-Hemmet, Independent Scholar
   Rehabilitating the No-Voters: The Winnipeg Free Press, Francis H. Stevens and Manitoba’s Ukrainian Canadians

27B-3  THE PERSONAL AND THE POLITICAL IN LATE IMPERIAL AND REVOLUTIONARY RUSSIAN ORTHODOXY
(Hosted jointly with the Canadian Society for the Study of Religion)
Location:
Organizer:  Heather Coleman, University of Alberta
Chair:  Rebecca Mitchell, Miami University of Ohio
Discussant:  Chris Chulos, Roosevelt University
Participants:
1.  Heather Coleman, University of Alberta
   Family, Education and Culture of the Orthodox Clergy in Nineteenth-Century Russian Ukraine
2.  Scott Kenworthy, Miami University of Ohio
   Through World War and Revolution: The Russian Orthodox Church and the Path of Patriarch Tikhon (Bellavin)
3.  Jesse Murray, UIUC
   The Limits of Love: Conversion, Orthodoxy and Spousal Choice in Russia’s Baikal Region, 1860s-1917

27B-4  ANNUAL MEETING OF THE CANADIAN ASSOCIATION OF UKRAINIAN STUDIES
Location:
SUNDAY 27 MAY
GENERAL MEETING OF THE CANADIAN ASSOCIATION OF SLAVISTS
3:30PM-5:30PM
Data projector required (4 hour default rate)

SUNDAY 27 MAY
CAS BANQUET

St George Serbian Orthodox Church
665 King Street North  Waterloo, ON N2J 4G8

Cost of banquet: $46
Date: May 27, 2012
Drinks: 6:30
Dinner: 7:30

MONDAY 28 MAY
FIRST SESSION
8AM-10PM

28A-1  NEGOTIATING THE BOUNDARIES OF FAITH AND IDENTITY: RUSSIAN ORTHODOXY IN LATE IMPERIAL RUSSIA
(Hosted jointly with the Canadian Historical Society)
Location: Aileen Friesen, University of Alberta
Organizer: Heather Coleman, University of Alberta
Chair: Scott Kenworthy, University of Ohio
Discussant:
Participants:
1. Rebecca Mitchell, University of Ohio
   Musical Orthodoxy and Musical Heresy in Late Imperial Russia
2. Chris Chulos, Roosevelt University
   Reversed Pilgrimage: Lending and Reproducing Sacred Aura in Late Imperial Russia
3. Aileen Friesen, University of Alberta
Seeking Well-Educated Men: The Training and Appointment of Priests in Siberia

MONDAY 28 MAY
SECOND SESSION
10AM-12PM

28B-1 SACRAL CULTURE
(Hosted jointly with the Canadian Association of Ukrainian Ethnology and the Folklore Studies Association)
Location: Organizer: Radomir Bilash, University of Alberta
Chair: Gordon Yaremchuk, Freelance Researcher
Discussant: TBA
Participants:
1. Natalie Kononenko, University of Alberta
   Preserving Ritual in the Ukrainian Diaspora: Practical Considerations versus Ritual Demands
2. Eva Himka, University of Toronto
   From Community Institution to Monument to Memory: Changes to Symbolism and Perceptions of Ukrainian-Canadian Prairie Churches
3. Michal Mlynarz, University of Alberta
   Preserving Ukrainian-Canadian Prairie Churches: Advantages and Problematics of Heritage Work, Physical and Digital Preservation and Processes of Museumification

28B-2 RUSSIAN LITERATURE OF THE NINETEENTH CENTURY AND LATE IMPERIAL PERIOD
Location: Chair: Zina Gimpelevich, University of Waterloo
Participants:
1. Mikhail Suslov, Uppsala Centre for Russian and Eurasian Studies
   Representations of the Past in Russian Narrative Utopias on the Turn of the 20th Century
2. Ekaterina Neklyudova, MacMaster University / Stanford University
   Discovering Everyday Life: Doctors in Nineteenth-Century Russian Fiction
3. Janick Roy, University of Toronto
   The Encounter between the Monk and Women in fin-de-siècle Russian Literature
4. Svetoslav Pavlov, Grand Valley State University
   The Human Fall: Biblical Parallels in Chekhov’s Story “The Black Monk”
28B-3  **RUSSIAN VISUAL AND PRINT CULTURE**

Location:  
Organizer: Megan Swift, University of Victoria  
Chair: Tim Ormond, Grand Valley State University  
Discussant: Tim Ormond, Grand Valley State University  
Participants:

1. Sergey Lobachev, University of Western Ontario  
   Media and Message in Early Modern Russia  
2. Megan Swift, University of Victoria  
   The Battle for the Fairytale: Book Illustrations and Cultural Policy under Lenin and Stalin, 1917-1953  
3. Alison Rowley, Concordia University  
   Under Western Eyes: Russian Politics, French Postcards and the Concept of ‘Soft News,’ 1904-1914  

28B-4  **MEMORY AND THE SOVIET PAST**

Location:  
Chair: Allan Reid, University of New Brunswick  
Participants:

1. Elena Baraban, University of Manitoba  
   Constructing Wartime Subjectivity in Post-Soviet Films about WWII  
2. Vladyslav Grynevych, Kuras Institute of Political and Ethnic Studies of the National Academy of Sciences of Ukraine  
   Forward to the Past: The History of the Second World War in Ukraine in the Official Memory Under President Viktor Yanukovych  
3. Charles J. Sullivan, George Washington University  
   Breaking Down the Man of Steel: Stalin in Russia Today  

LUNCH 12PM-1PM

MONDAY 28 MAY  
THIRD SESSION  
1:15PM-3:15PM

28C-1  **CANADIAN ASSOCIATION OF UKRAINIAN ETNOLOGY—ANNUAL MEETING**

Location:
28C-2 DISCOURSES OF REBELLION IN THE UKRAINIAN CULTURAL ARENA: PART I

Location: 
Organizer: Svitlana Krys, Grant MacEwan University and University of Alberta
Chair: Natalia Pylypiuk, University of Alberta
Discussant: Maryna Romanets, University of Northern British Columbia
Participants:
1. Svitlana Krys, Grant MacEwan University and University of Alberta
   Contested Reality and Meaning in Contemporary Ukrainian Gothic Fiction: Halyna Pahuitak on Ivan Franko’s *Upyri*
2. Svitlana Kobets, St. Michael’s College, University of Toronto
   Naked Truth: Femen and Paradigms of Spectacle
3. Bohdan Nebesio, Brock University
   Not Imperial and Not Soviet: Cinema in Ukraine, 1917-1922

28C-3 CONTEMPORARY RUSSIAN POLITICS—THE 2011 AND 2012 ELECTIONS

Location: 
Chair: Megan Swift, University of Victoria
Participants:
1. Artem Medvedev, University of Alberta
   Competitive Discourse in an Imitational Democracy: The Case of Russia
2. Andrea Chandler, Carleton University
   Russia’s Elections of 2011 and 2012: The Role of Ideas

28C-4 UNOFFICIAL CULTURE AND DISSIDENCE AFTER STALIN

Location: 
Organizer: Allan Reid, University of New Brunswick & Ann Komaromi, University of Toronto
Chair: Tim Ormond, Grand Valley State University
Participants:
1. Allan Reid, University of New Brunswick
   Natalia Gorbanevskaia: The Musical Connection
2. Ann Komaromi, University of Toronto
   Samizdat and Soviet Nonconformist Art
3. Barbara Falk, Department of Defence Studies, Canadian Forces College / Royal Military College of Canada
   Resistance and Dissent in Central and Eastern Europe: The Long View
28D-2 Discourses of Rebellion in the Ukrainian Cultural Arena: Part II

Location: Location: Location:
Organizer: Svitlana Krys, Grant MacEwan University and University of Alberta
Chair: Svitlana Kobets, St. Michael’s College, University of Toronto
Participants:
1. Maryna Romanets, University of Northern British Columbia
   Written on the Body: History and Politics in Yuri Illienko’s A Prayer for Hetman Mazepa
2. Huseyin Oylupinar, University of Alberta
   Khortitsia as a Kozak Memory Project in Soviet and Independent Ukraine
3. Natalia Pylypiuk, University of Alberta
   St. Catherine’s Golden Liberty

28D-3 New Investigations & Approaches to the History of the Russian Revolution

Location: Location: Location:
Organizer: Alison Rowley, Concordia University
Chair: Alison Rowley, Concordia University
Participants:
1. Sally Boniece, Frostburg State University
   From Heroine to Hysteric: Mariia Spiridonova’s Revolutionary Image in 1917
2. Lars Lih, Independent Scholar
   Lev Kamenev, Pillar of Old Bolshevism
3. Alison Rowley, Concordia University
   Asceticism & Material Culture: Picture Postcards of Maria Spiridonova

28D-4 Slavic Diasporas

Location: Location: Location:
Chair: Zina Gimpelevich, University of Waterloo
Participants:
1. Milana Nikolko, Carleton University
   Making Sense of ‘Here’ and ‘There’: Canadian Ukrainians in a Transnational Epoch
2. J.-Guy Lalande, St. Francis Xavier University
   Commentary on the Death of Tito in Canadian Newspapers
3. Michal Mlynarz, Arts & Heritage St. Albert.
   Slavic St. Albert: Polish, Ukrainian and Russian Immigration History and Contributions
4. Mykola Soroka, CIUS University of Alberta
   The ‘Change of Signposts’ Movement among Russian and Ukrainian Émigrés: Contested Approaches
## CAS PROGRAMME AT A GLANCE

### Saturday 26 May

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>10-12</td>
<td>26A-1 CAUE New Research I</td>
<td>26A-2 Slavic Language Pedagogy</td>
<td>26A-3 Russian and Polish Modernism/Post-Mod</td>
</tr>
<tr>
<td>12:15-1</td>
<td></td>
<td>CAS EXECUTIVE LUNCHEON</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1:15-3:15</td>
<td>26B-1 CAUE New Research II</td>
<td>26B-2 Czech and Russian Cinema</td>
<td>26B-3 Diverse Directions in Slavic Linguistics</td>
</tr>
<tr>
<td>3:30-5:30</td>
<td>26C-1 CAUE New Research III</td>
<td>26C-2 Texts, Identities, Translations</td>
<td>26C-3 Roundtable: Slavic Collections</td>
</tr>
<tr>
<td>7:00-10:00</td>
<td></td>
<td></td>
<td>FILM SCREENING: <em>My Perestroika</em>, Dir. Robin Hessman</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Sunday 27 May

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
<th>4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1:15-3:15</td>
<td>27B-1 Jewish Question</td>
<td>27B-2 Ukrainian Life in Canada, 20s to War Years</td>
<td>27B-3 Personal and Political, Late Orthodoxy</td>
<td>27B-4 Annual Meeting of CAUS</td>
</tr>
<tr>
<td>3:30-5:30</td>
<td></td>
<td>ANNUAL GENERAL MEETING OF THE CAS</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6:30</td>
<td></td>
<td>CAS BANQUET</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**CAS BANQUET**

St George Serbian Orthodox Church  
665 King Street North  Waterloo, ON N2J 4G8

Cost of banquet: $46  
Date: May 27, 2012  
Drinks: 6:30  
Dinner: 7:30
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Session 1</th>
<th>Session 2</th>
<th>Session 3</th>
<th>Session 4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8-10</td>
<td>28A-1</td>
<td>28B-1</td>
<td>28B-3</td>
<td>28B-4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Russian Orthodoxy in Late Imperial Russia</td>
<td>CAUE Sacral Culture</td>
<td>Russian Visual Culture</td>
<td>Memory and the Soviet Past</td>
</tr>
<tr>
<td>10-12</td>
<td>28B-2</td>
<td>28B-3</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Russian Literature of 19th Century and Late Imperial</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1:15-3:15</td>
<td>28C-1</td>
<td>28C-2</td>
<td>28C-3</td>
<td>28C-4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>CAUE Annual Meeting</td>
<td>Ukrainian Cultural Arena I</td>
<td>Russian Politics</td>
<td>Dissidence</td>
</tr>
<tr>
<td>3:30-5:30</td>
<td>28D-2</td>
<td>28D-3</td>
<td>28D-4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ukrainian Cultural Arena II</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Slavic Diasporas</td>
</tr>
</tbody>
</table>